

<b>Anlage A – Phasen der Versetzungen und Übertritte</b>	<b>Allegato A – Fasi dei trasferimenti e dei passaggi</b>
<p>Die Versetzungen und Übertritte unterteilen sich in 4 Phasen:</p> <p>I. Phase: Versetzungen zwischen Schulen derselben Gemeinde und vorrangige Zuweisungen der Planstelle</p> <p>II. Phase: Versetzungen zwischen Schulen unterschiedlicher Gemeinden (1)</p> <p>III. Phase: Versetzungen zwischen Schulen unterschiedlicher Unterrichtssprache und zwischen Schulen verschiedener Provinzen sowie sämtliche Übertritte</p> <p>IV. Phase: Versetzungen der Lehrpersonen des Landeszusatzstellenplans</p>	<p>I trasferimenti e passaggi si effettuano in 4 fasi:</p> <p>I. Fase: Trasferimenti tra scuole dello stesso comune e assegnazioni preliminari di sede</p> <p>II. Fase: Trasferimenti tra scuole di comuni diversi (1)</p> <p>III. Fase: Trasferimenti tra scuole con lingua di insegnamento diversa, trasferimenti interprovinciali e passaggi</p> <p>IV. Fase: Trasferimento dei docenti della dotazione organica provinciale supplementare</p>
<p><b>Phase I: Versetzungen innerhalb der Gemeinde und vorrangige Zuweisungen der Planstelle</b></p> <p>a) Zuweisung der Lehrpersonen, die vom Ausland in den Herkunftsstellenplan zurückkehren, an eine Planstelle jener Gemeinde, in der sie die Planstelle verloren hatten.</p> <p>b) Versetzung auf Antrag von blinden Lehrpersonen (Art. 3, G. 120/1991) und Lehrpersonen, welche Dialysepatienten sind (Art. 31, G. 270/82), unabhängig von der Herkunftsgemeinde oder -provinz;</p> <p>c) Rückversetzung auf Antrag an die Schule, aus welcher die Lehrperson im letzten 8-Jahres-Zeitraum als Stellenverlierer, unabhängig von Herkunftsgemeinde, versetzt wurde;</p> <p>d) Versetzung auf Antrag der Lehrpersonen mit Beeinträchtigungen (G. 104/92, Kategorien 1, 2 und 3 der Tabelle „A“)</p> <p>e) Versetzung auf Antrag innerhalb der Gemeinde</p> <p>f) Rückversetzung auf Antrag in die Herkunftsgemeinde, aus welcher die Lehrperson im letzten 8-Jahreszeitraum als Stellenverlierer versetzt wurde;</p> <p>g) Versetzung von Amts wegen, innerhalb der Gemeinde, der Stellenverlierer, welche kein Versetzungsgesuch eingereicht haben, bzw. ein Gesuch eingereicht haben, aber von den angeführten Präferenzen nicht erfüllt wurden;</p>	<p><b>Fase I: Trasferimenti tra scuole dello stesso comune e assegnazioni preliminari di sede</b></p> <p>a) Assegnazione di sede nel comune di precedente titolarità agli insegnanti che rientrano dall'estero e che vengono restituiti al ruolo di provenienza.</p> <p>b) Trasferimento a richiesta di personale non vedente (Art. 3, L. 120/1991) o emodializzato (Art. 31, G. 270/82), indipendentemente dal comune o dalla provincia di provenienza;</p> <p>c) Rientro su domanda nella scuola di precedente titolarità di docenti soprannumerari trasferiti negli ultimi 8 anni, indipendentemente dal comune di provenienza;</p> <p>d) Trasferimento di personale con disabilità (L. 104/92, categorie 1, 2 e 3 della tabella A);</p> <p>e) Trasferimento a domanda tra scuole dello stesso comune</p> <p>f) Rientro a domanda nel comune di precedente titolarità di docenti trasferito d'ufficio negli ultimi 8 anni;</p> <p>g) Trasferimento d'ufficio, tra scuole dello stesso comune, di perdenti posto, che non hanno prodotto domanda o che, pur avendola prodotta, non sono stati soddisfatti per le preferenze espresse nella domanda;</p>
<p><b>Phase II: Versetzungen zwischen Schulen unterschiedlicher Gemeinden des Landes (1)</b></p> <p>a) Versetzung von Amts wegen der Stellenverlierer, welche kein Versetzungsgesuch eingereicht haben oder ein Gesuch eingereicht haben, aber von den angeführten Präferenzen keine Versetzung erhalten haben. Versetzung von Amts wegen der Lehrpersonen, die vom Ausland zurückkehren und laut Phase I, Buchstabe a) keine Stelle erhalten haben. In beiden Fällen wird die der Herkunftsschule</p>	<p><b>Fase II: Trasferimenti tra scuole di comuni diversi (1)</b></p> <p>a) Trasferimento d'ufficio dei perdenti posto che non abbiano prodotto domanda o che, pur avendola prodotta, non abbiano ottenuto il trasferimento a domanda. Trasferimento d'ufficio d'insegnanti, che rientrano dall'estero e che non stati soddisfatti nella fase I, lettera a) In entrambi i casi viene assegnata la sede libera più vicina alla precedente sede di titolarità.</p>

<p>nächstgelegene freie Stelle zugewiesen.</p> <p>b) Versetzung auf Antrag der Lehrpersonen mit Beeinträchtigungen (G. 104/92, Kategorien 1, 2 und 3)</p> <p>c) Versetzung auf Antrag jener Lehrpersonen, welche den Ehepartner bzw. den Sohn/die Tochter mit Beeinträchtigung oder als einziges zur Verfügung stehendes Kind einen Elternteil mit Beeinträchtigung pflegen (G. 104/92);</p> <p>d) Versetzung auf Antrag jener Lehrpersonen, deren Ehepartner Militärangehöriger ist und von Amts wegen versetzt wurde;</p> <p>e) Versetzung auf Antrag aller Lehrpersonen innerhalb der Landes, welche von keinem Vorrang Gebrauch machen können, und gleichrangig Versetzung von Amts wegen der Lehrpersonen ohne definitiven Dienstsitz, die einen Antrag gestellt, aber keine der angegebenen Präferenzen erhalten haben; Versetzung von einer Integrationsstelle auf eine Stelle eines Stellenplans/einer Wettbewerbsklasse, ohne Unterscheidung zwischen Versetzungen innerhalb der gleichen Schule, zwischen Schulen der gleichen Gemeinde und zwischen Schulen unterschiedlicher Gemeinden;</p> <p>f) Versetzung von Amts wegen der Lehrpersonen ohne definitiven Dienstsitz, die kein Versetzungsgesuch gestellt haben. Sie werden mit 0 Punkten versetzt.</p> <p>(1) In die Phase II fallen in der Grundschule die Versetzungen von Schulen mit einer anderen Unterrichtssprache. Dabei gilt die Punktetabelle laut Anlage B dieses Vertrags.</p>	<p>b) Trasferimento di personale con disabilità (L. 104/92, categorie 1, 2 e 3);</p> <p>c) Trasferimento condizionato a domanda dei docenti che assistono il coniuge o il figlio con disabilità ovvero, come figlio referente unico il genitore con disabilità (L.104/92);</p> <p>d) Trasferimento a domanda per il ricongiungimento al coniuge militare trasferito d'ufficio;</p> <p>e) Trasferimento a domanda dei docenti della provincia che non hanno alcuna precedenza e trasferimento d'ufficio dei docenti senza sede definitiva che hanno presentato domanda e non sono stati soddisfatti per le preferenze espresse; Trasferimento da posti di sostegno a posti comuni, senza distinzione tra trasferimento della stessa scuola, tra scuola dello stesso comune o tra scuole di diversi comuni</p> <p>f) Trasferimento d'ufficio dei docenti senza sede definitiva che non hanno presentato domanda di trasferimento, essi vengono trasferiti con 0 punti;</p> <p>(1) Nella scuola primaria i trasferimenti da scuole con altra lingua d'insegnamento fanno parte della II fase. Si applica la tabella di valutazione di cui all'allegato B di questo contratto.</p>
<p><b>Phase III: Versetzungen zwischen Schulen des Landes unterschiedlicher Unterrichtssprache der Sekundarschule und mit anderen Provinzen sowie sämtliche Übertritte</b></p> <p>a) Übertritte in eine andere Wettbewerbsklasse (bzw. Stellenplan innerhalb der Grundschule) in in den Schulen der ladinischen Ortschaften</p> <p>b) Übertritte in eine andere Schulstufe innerhalb der Schulen der ladinischen Ortschaften</p> <p>c) Versetzung zwischen Schulen des Landes laut Art. 11 dieses Vertrages, ausgenommen Grundschule</p> <p>d) Übertritte in eine andere Wettbewerbsklasse zwischen Schulen des Landes laut Art. 11 dieses Vertrages,</p> <p>e) Übertritt in eine andere Schulstufe zwischen Schulen des Landes laut Art. 11 dieses Vertrages,</p> <p>f) Versetzung von Schulen außerhalb des Landes,</p> <p>g) Übertritte in eine andere Wettbewerbsklasse von Schulen außerhalb des Landes,</p> <p>h) Übertritt in eine andere Schulstufe von Schulen außerhalb des Landes.</p>	<p><b>Fase III: Trasferimenti tra scuole della provincia con lingua d'insegnamento diversa nella scuola secondaria, trasferimenti interprovinciali, passaggi di ruolo e di cattedra</b></p> <p>a) Passaggio di cattedra (rispettivamente in un altro ruolo all'interno della scuola primaria) delle località ladine</p> <p>b) Passaggio di ruolo all'interno della scuola delle località ladine</p> <p>c) Trasferimento tra scuole della provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 11 del presente contratto, esclusa la scuola primaria</p> <p>d) Passaggio di cattedra all'interno della provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 11 del presente contratto,</p> <p>e) Passaggio di ruolo all'interno della provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 11 del presente contratto,</p> <p>f) Trasferimento da scuole di altra provincia,</p> <p>g) Passaggio di cattedra da scuole di altra provincia,</p> <p>h) passaggio di ruolo da scuole di altra provincia.</p>

<p>Es gelten die Vorränge laut Art. 3, Absatz 6 sowie die Punktetabelle laut Anlage B dieses Vertrags.</p>	<p>Si applicano le precedenza di cui all'art. 3, comma 6 e la tabella di valutazione di cui all'allegato B di questo contratto.</p>
<p><b>Phase IV: Versetzungen der Lehrpersonen des Landeszusatzstellenplans</b>  a) Versetzung auf Antrag der Lehrpersonen mit Beeinträchtigungen (G. 104/92, Kategorien 1, 2 und 3)  b) Versetzung auf Antrag jener Lehrpersonen, welche den Ehepartner bzw. den Sohn/die Tochter mit Beeinträchtigung oder als einziges zur Verfügung stehendes Kind einen Elternteil mit Beeinträchtigung pflegen (G. 104/92);  c) Versetzung der Lehrpersonen auf Antrag und gleichrangig Versetzung von Amts wegen der Lehrpersonen, die einen Antrag gestellt, aber keine der angegebenen Präferenzen erhalten haben;  d) Versetzung der Lehrpersonen, die kein Versetzungsgesuch gestellt haben; sie werden mit 0 Punkten von Amts wegen versetzt.</p>	<p><b>Fase IV: Trasferimenti dei docenti sulla dotazione organica aggiuntiva</b>  a) Trasferimento di personale con disabilità (L. 104/92, categorie 1, 2 e 3);  b) Trasferimento condizionato a domanda dei docenti che assistono il coniuge o il figlio con disabilità ovvero, come figlio unico il genitore con disabilità (L. 104/92);  c) Trasferimento a domanda e trasferimento d'ufficio dei docenti che hanno presentato domanda e non sono stati soddisfatti per le preferenze espresse;  d) Trasferimento dei docenti che non hanno presentato domanda di trasferimento; essi vengono trasferiti d'ufficio con 0 punti.</p>







